

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE  
 VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

---

Commission siégeant sections réunies  
 Séance du 4 septembre 1975

Verenigde vergadering van de afdelingen  
 Zitting van 4 september 1975

---

Présents : Monsieur [REDACTED], président - voorzitter  
 Aanwezig

Section française : Monsieur [REDACTED] vice-  
 président  
 Messieurs [REDACTED]  
 membres effectifs  
 Monsieur [REDACTED], membre supplé-  
 ant

Nederlandse afdeling : de heer [REDACTED] ondervoorzitter  
 de heren [REDACTED]  
 vaste leden

Secrétaire : Monsieur [REDACTED] premier conseiller.  
Secretaris : de heer [REDACTED] wnd. inspecteur-generaal.

N° 3808/II/P

La Commission Permanente de  
 Contrôle Linguistique,

De Vaste Commissie voor  
 Taaltoezicht,

Vu la plainte introduite par  
 la commune de Warneton, contre la  
 "West-Vlaamse Compensatiekas voor gezins-  
 vergoedingen" de Bruges, qui lui envoie  
 des documents unilingues néerlandais;

Gelet op de klacht die door  
 de gemeente Waasten werd ingediend  
 tegen de "West-Vlaamse Compensatiekas  
 voor gezinsvergoedingen" te Brugge,  
 die haar eentalig Nederlandse docu-  
 menten toestuurt;

Vu les articles 60, §1er et 61  
 §§5 et 6 des lois sur l'emploi des lan-  
 gues en matière administrative, coordon-  
 nées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Gelet op de artikelen 60, § 1  
 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966  
 samengevatte wetten op het gebruik van  
 de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Considérant que suivant l'enquête effectuée sur place, la Caisse dispose de formulaires unilingues français et unilingues néerlandais; que l'envoi d'un formulaire néerlandais à la ville de Warneton est, suivant la Caisse, le fait d'une erreur matérielle;

Overwegende dat de Kas, volgens het ter plaatse ingestelde onderzoek, beschikt over eentalig Franse en eentalig Nederlandse formulieren; dat het sturen van een Nederlands formulier naar de stad Waasten, volgens de Kas, te wijten is aan een materiële vergissing;

Considérant que cette Caisse de Compensation pour allocations familiales est une A.S.B.L. sous tutelle de l'Office national pour allocations Familiales des Employés de Bruxelles;

Overwegende dat die Compensatiekas voor Gezinsvergoedingen een V.Z.W. is, die onder voogdij staat van de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor werknemers te Brussel;

Considérant que la Caisse susvisée constitue un service au sens de l'article 1er, §1er, 2° des L.L.C. avec siège à Bruges;

Overwegende dat de voornoemde Kas een dienst is in de zin van artikel 1, § 1, 2de van de S.W.T. met zetel te Brugge;

Considérant que par services régionaux il y a lieu d'entendre les services dont l'activité s'étend à plus d'une commune, à l'exclusion de ceux dont l'activité s'étend à tout le pays;

Overwegende dat onder gewestelijke diensten moeten worden verstaan; de diensten waarvan de werkkring meer dan één gemeente bestrijkt, met uitzondering van deze waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt;

Considérant que pour les organismes qui sont assimilés aux services, la circonscription dont question à l'article 32 des L.L.C. est déterminée par l'activité réelle et non par le champ d'activité théorique;

Overwegende dat het ambtsgebied waarvan sprake in artikel 32 der S.W.T., voor de instellingen die worden gelijkgesteld met diensten, bepaald wordt door de werkelijke activiteit en niet door de theoretische werkkring;

Considérant que d'une part la Caisse susvisée n'a de bureaux qu'en Flandre occidentale bien que l'article 2 des statuts stipule qu'elle peut étendre son activité à tout le pays; que d'autre part, suivant l'article 6 des statuts peut faire partie de la Caisse tout employeur fixé en Flandre Occidentale;

Overwegende dat de bedoelde Kas, enerzijds, alleen kantoren heeft in West-Vlaanderen ofschoon artikel 2 van haar rechtstoestand bepaalt dat haar werkkring het ganse land kan bestrijken; dat, anderzijds, volgens artikel 6 van haar rechtstoestand, iedere werkgever die in West-Vlaanderen is gevestigd, deel kan uitmaken van de Kas;

Considérant que la Caisse brugeoise continue à s'occuper d'un employeur fixé à Warneton, commune située dans la province de Hainaut, commune qui faisait partie de la province de Flandre Occidentale au moment où cet employeur s'est inscrit à la Caisse;

Considérant que la Caisse est donc un service régional dont l'activité s'étend à des communes de plusieurs régions linguistiques autres que Bruxelles-Capitale et dont le siège n'est pas établi dans une commune malmédienne ni dans une commune de la région de langue allemande; que ce service tombe donc sous l'application de l'article 36, §1er des L.L.C.;

Considérant que l'envoi de documents unilingues néerlandais par cette Caisse de Compensation, à la commune de Warneton constitue un rapport entre un service régional situé en région de langue néerlandaise et un service local, situé en région de langue française, doté d'un régime spécial;

Considérant que dans ses rapports avec les services locaux de sa circonscription, un service régional qui tombe sous l'application de l'article 36, §1er des L.L.C. utilise la langue de la région où le service local est établi;

Overwegende dat de Brugse Kas zich blijft bezighouden met een werkgever die is gevestigd te Waasten, een gemeente die tot de provincie West-Vlaanderen behoorde op het ogenblik dat de werkgever zich bij de Kas liet inschrijven;

Overwegende dat de Kas dus een gewestelijke dienst is waarvan de werkring gemeenten van meerdere taalgebieden doch niet dat van Brussel-Hoofdstad bestrijkt en waarvan de zetel niet is gevestigd in een gemeente uit het Malmédysse of in een gemeente uit het Duitse taalgebied; dat die dienst dus onder toepassing valt van artikel 36, § 1 der S.W.T.;

Overwegende dat het sturen van eentalig Nederlandse documenten door die Compensatiekas naar de gemeente Waasten, een betrekking vormt tussen een gewestelijke dienst uit het Nederlandse taalgebied en een plaatselijke dienst met een speciale regeling uit het Franse taalgebied;

Overwegende dat een gewestelijke dienst die onder toepassing valt van artikel 36, § 1 der S.W.T., in zijn betrekkingen met de plaatselijke diensten van zijn ambtsgebied de taal gebruikt van het gebied waar de plaatselijke dienst is gevestigd;

Pour ces motifs, décide d'émettre, l'avis suivant :

Article 1er.- La plainte est recevable et fondée. Les documents en question devaient être envoyés uniquement en langue française à la commune de Warneton, par la Caisse de Compensation pour allocations familiales de Bruges.

Article 2.- En vue de respecter l'homogénéité du service et l'article 6 des statuts, la Commission émet le souhait que ne soient affiliés à la Caisse susvisée que des employeurs fixés en Flandre Occidentale.

Article 3.- Copie du présent avis sera notifiée :

- 1) au Collège des bourgmestre et échevins de la commune de Warneton.
- 2) au directeur de la Caisse de Compensation pour allocations familiales en cause.
- 3) au Ministre de la Prévoyance Sociale.

Article 4.- La Caisse de Compensation pour allocations familiales de Bruges est priée, conformément à l'article 61, § 3 des L.L.C. de faire connaître à la Commission, la suite réservée à ce présent avis.

Fait à Bruxelles, le 4 septembre 1975.

LE SECRETAIRE,

████████████████████

Beslist om die redenen als volgt te adviseren :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk en gegrond. De bewuste documenten moesten door de Brugse Compensatiekas voor gezinsvergoedingen uitsluitend in het Frans naar de gemeente Waasten worden gestuurd.

Artikel 2.- Teneinde de homogeniteit van de dienst en artikel 6 van de rechtstoestand te eerbiedigen, drukt de Commissie de wens uit dat alleen de werkgevers die in West-Vlaanderen zijn gevestigd, bij de voornoemde Kas zouden zijn aangesloten.

Artikel 3.- Een afschrift van dit advies zal worden gestuurd naar :

- 1) het College van burgemeester en schepenen van de gemeente Waasten.
- 2) de directeur van de betrokken Compensatiekas voor gezinsvergoedingen.
- 3) de Minister van Sociale Voorzorg.

Artikel 4.- De Brugse Compensatiekas voor Gezinsvergoedingen wordt, overeenkomstig artikel 61, § 3 der S.W.T., verzocht de Commissie mee te delen welk gevolg aan dit advies zal worden gegeven.

Gedaan te Brussel, op 4 september 1975.

LE PRESIDENT/DE VOORZITTER,

████████████████████

DE SECRETARIS,

████████████████████

COMMISSION PERMANENTE  
DE CONTROLE LINGUISTIQUE

13 - 8 - 1974



N° 3809/II/F

Monsieur le Bourgmestre,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir en annexe la copie  
d'un avis de la Commission Permanente de Contrôle Linguistique siégeant  
sections réunies (dossier n° 3809/II/F).

Veillez agréer, Monsieur le Bourgmestre, l'assurance de  
ma considération distinguée.

Le Président,

R. J. REMARD.

Copie du présent avis a été transmise à la même date  
A la Caisse Nationale des Pensions pour Employés.